



requiem 4 mariposas<sup>®</sup>  
by Daví & LaMastra

# **REQUIEM 4 MARIPOSAS<sup>3</sup>**

**by Daví & LaMastra**

## **preliminary project**

update 2014-06-01

© 1983-2014 by PlotArt, Radiomediterrante & LaMastrArt



requisit 4 mariposaz  
by Davi & LaMastra



requiem 4 mariposas<sup>3</sup>  
by Davi & LaMastra



Requiem 4 Mariposas<sup>3</sup>  
político intermedial en 25 tablas  
DWV 3925 [2010-2014]

extraído dal “Codex Davi” de Davi & LaMastra  
© 1983-2014 by PlotArt, Radiomediterrante & LaMastrArt

Referente del proyecto en España:  
Clod Mancini

contacto  
e-mail: [info@mediterranti.it](mailto:info@mediterranti.it)  
telephone\_ +34 639580791  
telefax\_ +39 02 700596860

© o p y r i g h t



...io sono  
finché sarò chiamato...

...se non ricordi il mio nome  
io non esisto più...

*dal libretto di "requiem 4 mariposas"<sup>3</sup>*

requiem

requiem 4 mariposas<sup>3</sup>  
by Davi & LaMastra

requiem 4 mariposas<sup>3</sup>  
by Davi & LaMastra

# malgrado tutto questo io prego

(I secolo a.C.)  
"Codex Davi" dal



壽祚然匹姪景旦  
 ۆلۆد اللى ۆن ۆن ۆن ۆن ان احوالچ  
 a dispet'd tut at pregh'  
 an ciuda faptelor antamplate eu ma rog  
 and yet I pray  
 a pesar de todo esto yo ruego  
 a pesar de todo isto eu rogo  
 a pesar de tot et demanc  
 a pesar de tot et pregu  
 apesar disto tudo eu rezo  
 can-méme mi priou  
 несмотрѧ на все это я молюсь  
 evoglij a passà u tiemb, ji te voi priann  
 in tot i mud at pring  
 kwa hio nashukul mungu  
 malgrado tuto questo mi prego  
 malgrado tutto questo io prego  
 malgré tott me te preio  
 malgré tout ceci je loue l'éternel  
 malgré tou cekin arive mo prier bondieu  
 naho bimeze gutyo ndashima uhoraho  
 navzdory tomu vsemu se modim  
 ondanks alles dat bid ik  
 παρ' ολα αυτά εγώ προσεύχομαι  
 pomimo wszystko ja się modłę  
 sa kabila ng lahat ng ito, manalangin ako  
 sindorombaje tudra mestu mem vanos  
 und trotzdem bete ich  
 uprkos svemu tome ja se molim



# malgrado tutto questo io prego

(I secolo a.C.)  
"Codex Davi" dal



但是我仍然祈禱  
 يلىصرا ان اءيش لك نم مغرلا ىلع  
 a dispet'd tut at pregh'  
 an ciuda faptelor antamplate eu ma rog  
 and yet I pray  
 a pesar de todo esto yo ruego  
 a pesar de todo isto eu rogo  
 a pesar de tot et demanc  
 a pesar de tot et pregu  
 apesar disto tudo eu rezo  
 can-méme mi priou  
 несмотрѧ на все это я молюсь  
 evoglij a passà u tiemb, ji te voi priann  
 in tot i mud at pring  
 kwa hio nashukul mungu  
 malgrado tuto questo mi prego  
 malgrado tutto questo io prego  
 malgré tott me te preio  
 malgré tout ceci je loue l'éternel  
 malgré tou cekin arive mo prier bondieu  
 naho bimeze gutyo ndashima uhoraho  
 navzdory tomu vsemu se modim  
 ondanks alles dat bid ik  
 παρ' ολα αυτά εγώ προσεύχομαι  
 pomimo wszystko ja się modłę  
 sa kabila ng lahat ng ito, manalangin ako  
 sindorombaje tudra mestu mem vanos  
 und trotzdem bete ich  
 uprkos svemu tome ja se molim

requiem 4 mariposas  
by Davi & LaMastra

## (cos'è) Requiem 4 Mariposas<sup>3</sup>



“Requiem 4 Mariposas<sup>3</sup>” è il titolo dell’opera d’arte intermediale, itinerante e in progress composta da Daví & LaMastra in memoria delle sorelle Mirabal e delle donne vittime di violenza.



Le fondamenta del progetto sono le date anagrafiche e i nomi delle vittime trattati come elementi compositivi dal punto di vista cromatico, visuale, sonoro e musicale.

Il requiem è concepito, strutturato e composto come un grande polittico intermediale, articolato in diversi pannelli seriali.

Ogni pannello è basato sulla teatralizzazione e sulla messa in scena delle parti del registro funebre multimediale, realizzato e distribuito in tutti gli stati del mondo.

requiem 4 mariposas<sup>3</sup>

# le sorelle Mirabal e il 25 novembre

Il 25 novembre 1960 Patria, Minerva e Maria Teresa Mirabal, furono brutalmente assassinate per essere state attiviste, nella Repubblica Dominicana, contro il regime di Trujillo.



requiem 4 mariposas<sup>3</sup>  
by Davi & LaMastra

Col loro nome in codice "las mariposas" (le farfalle a cui è titolato il requiem), sono diventate emblema della battaglia contro la violenza alle donne.

A partire dal 1980, molti paesi si sono uniti nella commemorazione internazionale di questo giorno fino a quando, con la Risoluzione 54/134 del 17 Dicembre 1999, l'Assemblea Generale delle Nazioni Unite ha approvato all'unanimità e istituito il 25 Novembre Giornata Internazionale per l'Eliminazione della Violenza contro le Donne e sollecitato i governi, le organizzazioni internazionali e le NGO a organizzare attività per sensibilizzare l'opinione pubblica su questo tema.

le sorelle mirabal 25 novembre



L'artista Daví LaMastra alterna l'attività di compositore a quella di ghostwriter da oltre 30 anni, sviluppando uno stile compositivo e un sistema notazionale talmente personali da poter apprezzare le sue composizioni anche solo dal punto di vista visuale.



Le sue partiture sono spesso composte utilizzando un sistema di codifica in cui cifre numeriche, colori, notazione tradizionale sono i principali elementi compositivi del plot, nell'intreccio visuale, narrativo e musicale.

Ha lavorato con:  
Luciano Berio,  
John Cage,  
Dario Fo,  
Tonino Guerra,  
Brian May,  
Milva,  
Ravi Shankar  
e molti altri...



È compositore e direttore musicale per Kitonb e Bandaví con cui da oltre 10 anni realizza spettacoli in tutto il mondo.

Curiosità: Daví LaMastra è il primo compositore extra-asiatico a cui sia stata commissionata la composizione di un'opera di arti acrobatiche permanente in Cina (Honcun aju: prima esecuzione Honcung, Anhui 31 luglio 2012)

## Daví & LaMastra

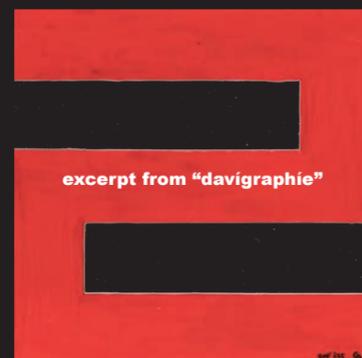
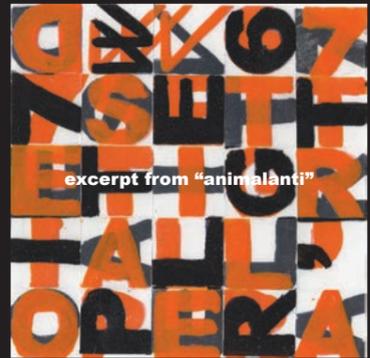


Lo chiamano Daví da quando la sua missione è catalogare l'opera visionaria del mistico orientale Davi Lama, vissuto nel 1° secolo a.C.

Il catalogo sistematico è raccolto nel Codex Davi col numero d'opus Davi Werke Verzeichnis, in cui il prefisso DWV è seguito dal numero di catalogazione.

# memoriabacus

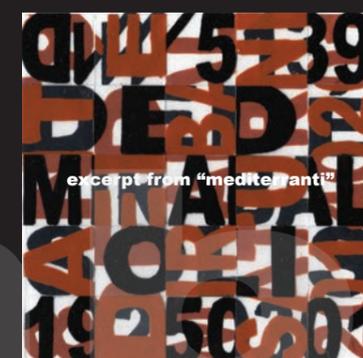
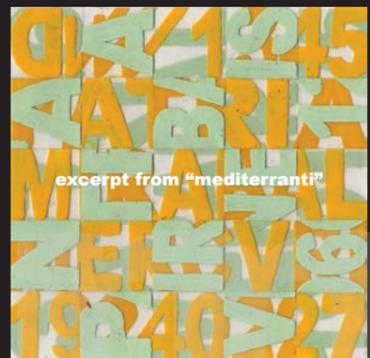
[s]composizione video-musicale & soundtrack



I sistemi di codifica del memoriabacus sono gli stessi che l'artista utilizza per le opere seriali del "Codex Davi".

Memoriabacus è lo "strumento" con cui si codificano le serie compositive ricavate dalle date e dai nomi delle donne vittime archivate nella banca dati del requiem.

esempi di codifica col "memoriabacus" utilizzati nel "Codex Davi" tratti dalle serie "animalanti", "mediterranti", "davigraphie", "corpus[H]op.





requiem 4 mariposas<sup>3</sup>  
è la fotografia  
della fotografia  
della violenza  
contro le donne

quattro

*Daví & LaMastra*

## la persistenza del 25



25 le lettere dell'alfabeto utilizzato per il requiem;

25 manuscriptTABulæ\_PLOTransitio 1\_rosso [serie completa transizioni rosso = tema + 23 variazioni + totale (con tema)];

25 manuscriptTABulæ\_PLOTransitio 2\_giallo [serie completa transizioni giallo = tema + 23 variazioni + totale (con tema)];

25 manuscriptTABulæ\_PLOTransitio 3\_blu [serie completa transizioni blu = tema + 23 variazioni + totale (con tema)];

25 manuscriptTABulæ\_PLOTransitio 4\_verde [serie completa transizioni verde = tema + 23 variazioni + totale (con tema)];

25 manuscriptTABulæ\_PLOTransitio 5\_marrone [serie completa transizioni marrone = tema + 23 variazioni + totale (con tema)];

25 manuscriptTABulæ\_PLOTransitio 6\_nero [serie completa transizioni nero = tema + 23 variazioni + totale (con tema)];

25 manuscriptTABulæ\_PLOTransitio 7\_bianco [serie completa transizioni bianco = tema + 23 variazioni + totale (con tema)];

25 manuscriptTABulæ\_PLOTransitio 8\_multicolore [serie completa transizioni multicolore = tema + 23 variazioni + totale (con tema)];

25 manuscriptTABulæ\_Firmæmento [per un totale di 625 firme per ogni serie suddivise in 25 righe e 25 colonne];

25 manuscriptTABulæ\_Mementabulæ [la serie completa delle singole 25 Mementabulæ fotografate prima della divisione in 4 parti];

1 manuscriptTABula\_Mementabulæ [la somma delle 25 Mementabulæ (serie completa) fotografate prima della divisione in 4 parti];

1 manuscriptabula\_MemenPlot [la somma delle 25 MemenPlot di polietilene (serie completa) fotografati prima della divisione in 4 parti];

25 mementabulæ;

25 manuscriptTABulæ\_[fr]appunti di viaggio

# la persistenza del 25



## le liste nel requiem



Le liste sono la spina dorsale del requiem e s'intrecciano tra loro in una trama intermediale composta da:

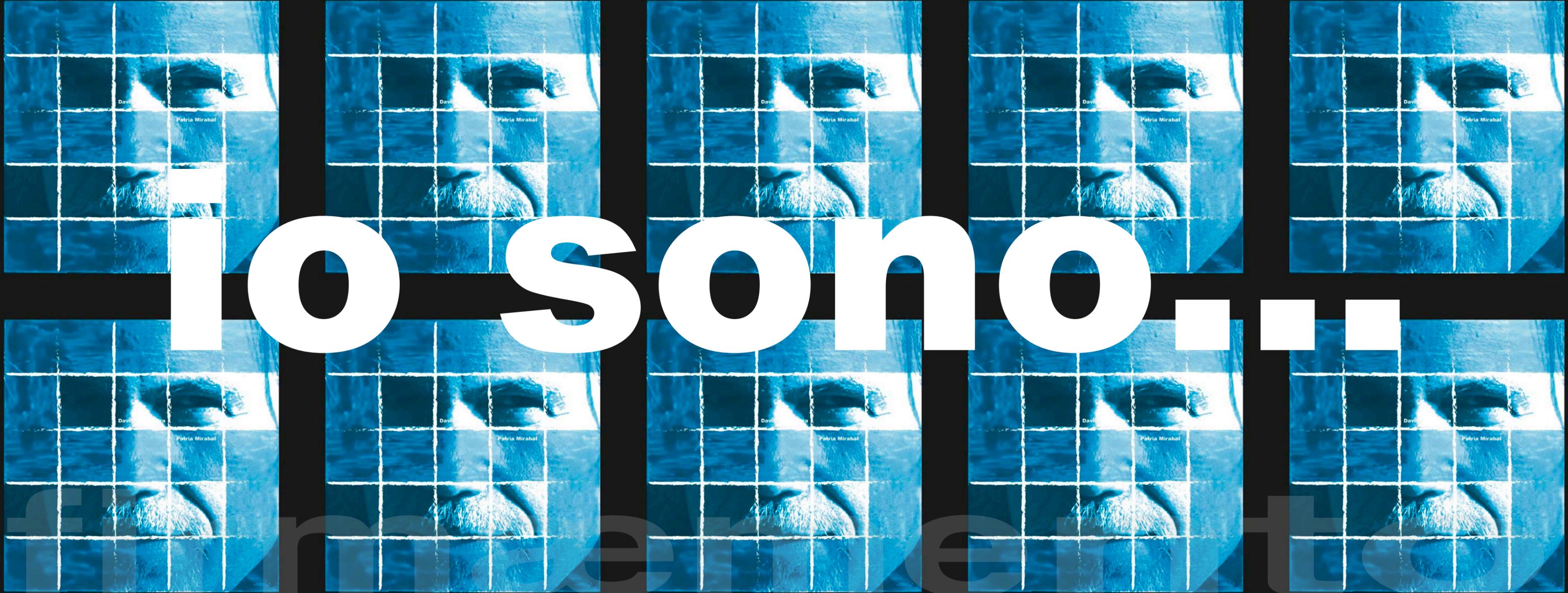
- lista passiva [nomi, date anagrafiche, foto, info, ecc. delle vittime (vd. database)];
- lista attiva [nomi dei video-firmatari (personalità e gente comune) del registro funebre (vd. firmæmento)];
- date e i luoghi delle video-firme;
- luoghi delle registrazioni audio-video della colonna sonora del requiem [luoghi di culto, teatri, gallerie, ecc... (vd. FILMemento)];
- codice cromatico utilizzato per le transizioni video (vd. PLOTtransitio);
- epigrafi dipinte con smalti su polietilene intrecciato (vd. memenplot);
- dipinti con tecnica mista su legno con epigrafe (vd. mementabulæ);
- manoscritti su stampa fotografica di particolari del polittico (vd. manuscriptabulæ);

In “Requiem 4 Mariposas<sup>3</sup>” le liste prendono la forma di una scultura sonora il cui aspetto visuale è basato sull'utilizzo di un sistema di multiproiezione controllato dalla tecnologia più attuale e sofisticata; il profilo sonoro è progettato utilizzando una serie di composizioni musicali, realizzate ricavando gli elementi compositivi dai nomi e dalle date delle vittime elencate, assecondando una speranza collettiva e corale di avviare una riflessione di lungo respiro sulla centralità della conservazione della memoria all'interno della nostra cultura.

le liste del requiem

**firmamento**

# io sono.



**firmamento**

**e non mi ricordo**



## memenPLOT



Per ogni donna presente nel database vengono realizzate una memenPLOT ed una mementabula.

La piccola partitura chiamata “memenPLOT” (125x125 mm.) è l’epigrafe, dipinta a mano con smalto su foglio di polietilene intrecciato, su cui sono scritti il nome, l’età e le date di nascita e morte della donna a cui è dedicata. Da questi dati si ricavano i parametri (note, altezze, intensità, timbri, durate) su cui si basa la composizione musicale (serie e agogica).

Dopo essere stata divisa in quattro parti uguali, la memenPLOT diventa parte integrante della mementabula.



memenPLOT



**memenPLOT**

Ogni mementabula "[r]accoglie e contiene" le 4 parti di memenPLOT.



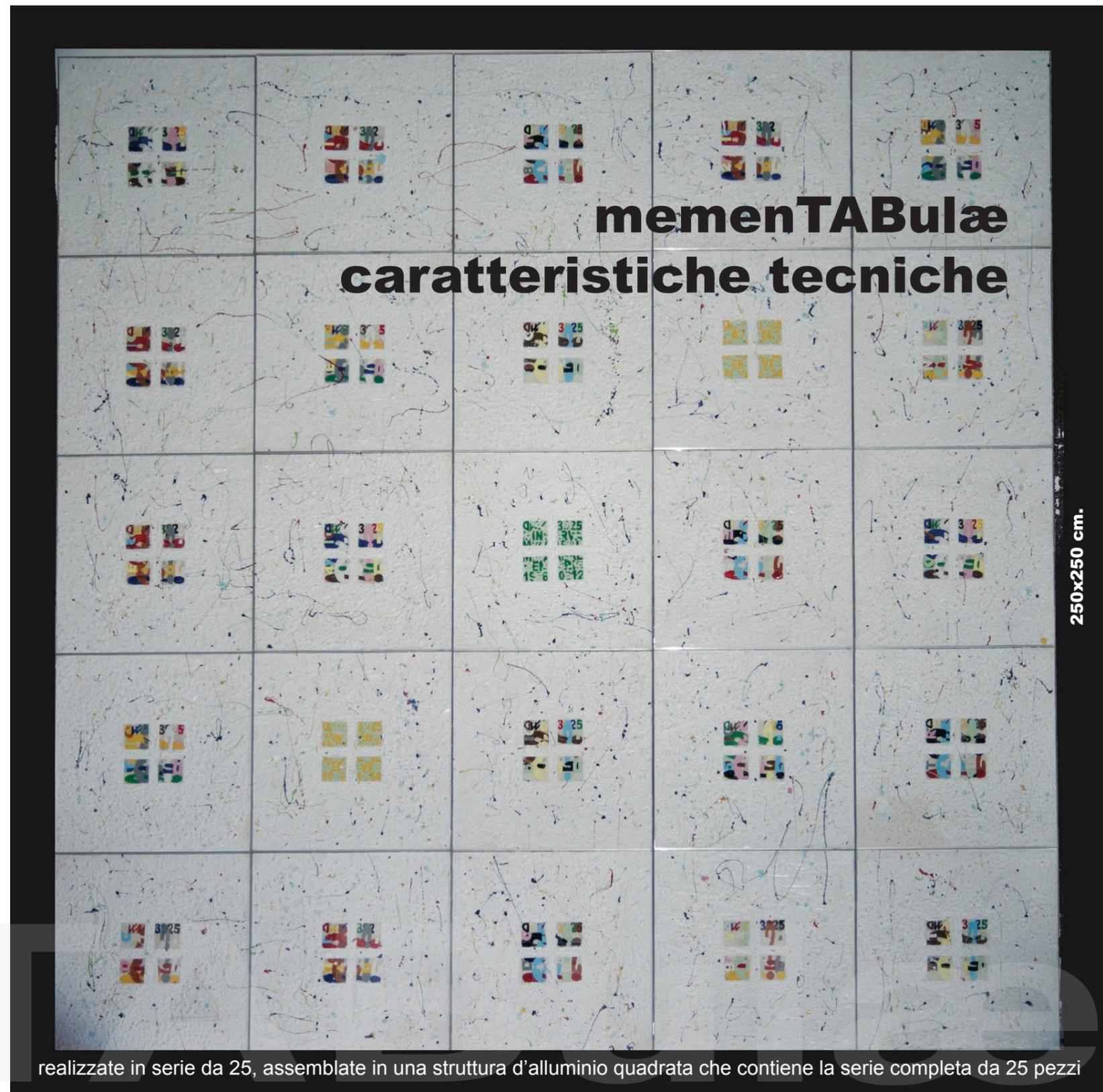
**memenPLOT su memenTABula**

memenTABula

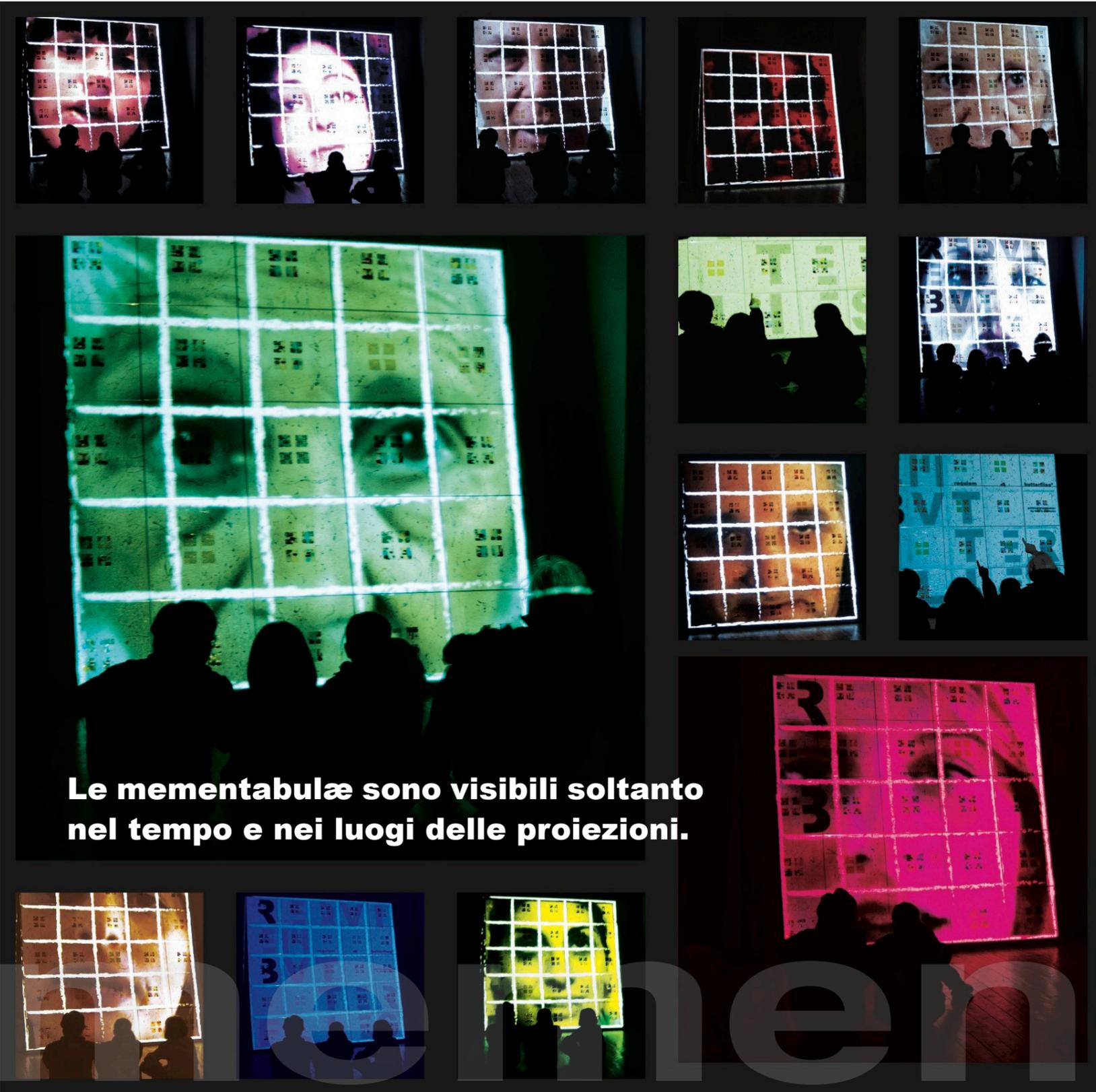


La mementABula è dipinta dall'artista Graziano Rey  
(tecnica mista su tavola di legno - 50x50 cm.)

mement



realizzate in serie da 25, assemblate in una struttura d'alluminio quadrata che contiene la serie completa da 25 pezzi



**Le mementabulae sono visibili soltanto nel tempo e nei luoghi delle proiezioni.**

## memenTABulæ suddivisione in quattro parti



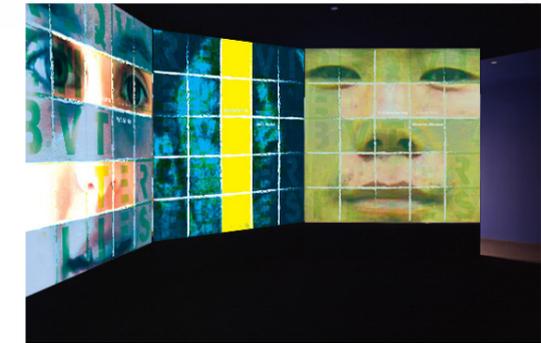
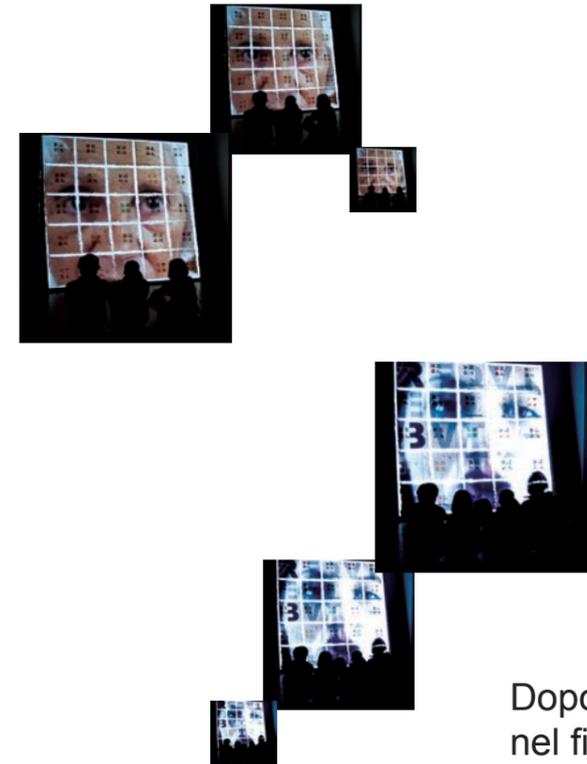
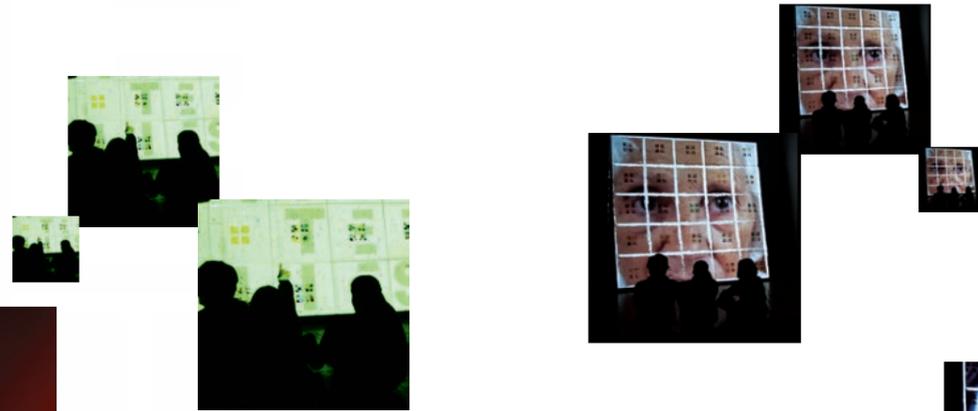
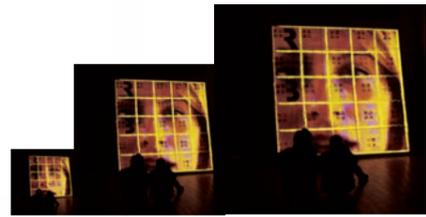
requiem 4 mariposas<sup>3</sup>  
by Davi & LaMastra



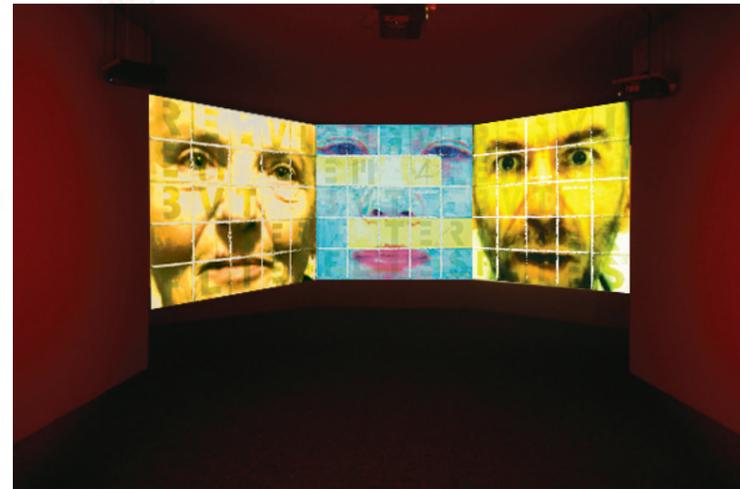
Dopo essere stata segata in 4 parti ogni mementabula sarà "memorizzata e visibile soltanto attraverso la fotografia" riprodotta sulla relativa manuscriptTABula.

mementabulae

# mementabulæ installazioni indoor

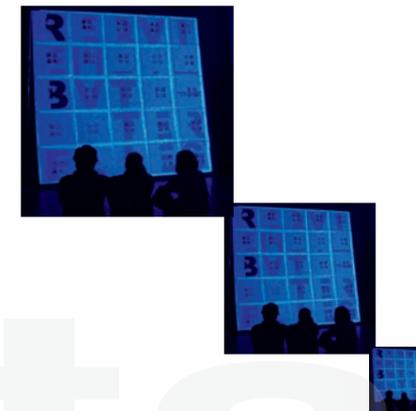
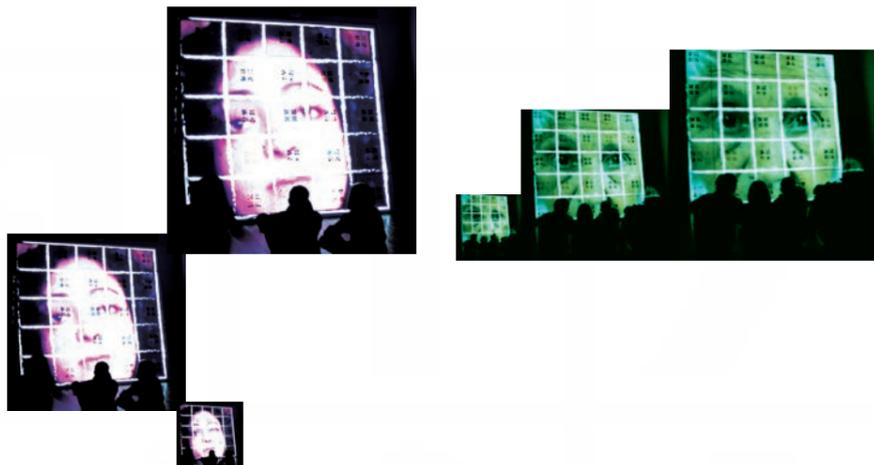


requiem 4 mariposas<sup>3</sup>  
by Davi & LaMastra

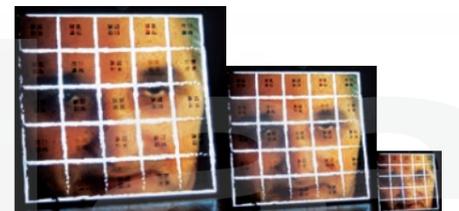
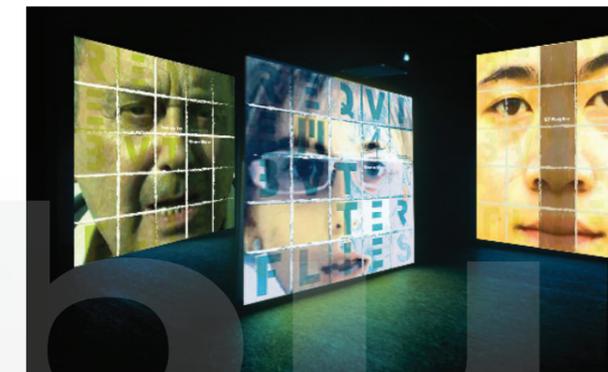


requiem 4 mariposas<sup>3</sup>  
by Davi & LaMastra

Dopo essere stata "esposta alla videoproiezione delle firme raccolte nel firmamento", ogni mementabula è suddivisa in 4 parti uguali



mementabulæ



# manuscripTABulæ

Nel Codex Davi c'è una presenza costante, un filo che cuce le pagine: i [FR]appunti di viaggio, scritti a mano durante la stesura del codice. Questi frammenti di appunti di viaggio hanno la doppia funzione di essere note a piè di pagina e fotografia delle tracce del percorso creativo e realizzativo dell'opera[zione] nell'opera e dell'opera[zione] sull'opera.

Quando ai [FR]appunti di viaggio si affianca un supporto di tipo visuale o fotografico viene realizzata una manuscripTABula, in copia unica o a tiratura limitata a seconda dei casi. Le manuscriptabulæ del requiem sono raccolte, esposte e riprodotte in serie tematiche.



**REQVIEM 4 MARIPOSAS<sup>3</sup> by Davi & LaMastra**  
**preliminary project**

update 2014-06-01

© 1983-2014 by PlotArt, Radiomediterrante & LaMastrArt